



Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **07.12.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220629**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220003-036	
-----------------------------	---------------------	---

An: **STK / CHM**
A:

Protokollgenehmigung / Protokoll der Sitzung vom 30.11.2022

Approbation du Procès-verbal / Procès-verbal de la séance du 30.11.2022

Der Gemeinderat genehmigt das Protokoll der Sitzung vom 30.11.2022.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **07.12.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220630**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220235-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Überparteiliche Motion / Tanner Anna / Koller Levin / Moeschler Marie / Rüber Stefan / Den gemeinnützigen Wohnungsbau in Biel stärken! / Antrag an GR / Beantwortung
Motion interpartis / Tanner Anna / Koller Levin / Moeschler Marie / Rüber Stefan / Renforcer la construction de logements d'utilité publique ! / Proposition au CM / Réponse

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 23. November 2022 betreffend « Überparteiliche Motion 20235, A. Tanner, Fraktion SP/JUSO; L. Koller, Fraktion SP/JUSO; M. Moeschler, Fraktion PSR; S. Rüber, Fraktion Grüne; «Den gemeinnützigen Wohnungsbau in Biel stärken!» / Beantwortung ».
2. Er genehmigt den Beantwortungsentwurf und beantragt dem Stadtrat, die überparteiliche Motion in ein Postulat umzuwandeln und erheblich zu erklären.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiter zu leiten.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:


sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **07.12.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220631**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220274-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Petition / Save Biel International Chess Festival ! / Antrag an GR / Beantwortung
Pétition / Sauvez le festival international d'échecs de Bienne ! / Proposition au CM /
Réponse

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 28. November 2022 betr. Petition «Save Biel International Chess Festival! » / Stellungnahme.
2. Er genehmigt den Entwurf des Antwortschreibens und beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand.
3. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:


sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **07.12.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220632**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220316-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: Alle übrigen Direktionen / *À toutes les autres directions*
STK / CHM

**Änderung der kantonalen Bauverordnung / Konsultationsverfahren / Antrag an GR /
Stellungnahme**

**Modification de l'ordonnance cantonale sur les constructions / Consultation / Proposition
au CM / Prise de position**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 23. November 2022 betreffend «Änderung kantonale Bauverordnung / Konsultationsverfahren / Stellungnahme zu Händen des Amtes für Gemeinden und Raumordnung des Kantons Bern / Antrag».
2. Er genehmigt den Entwurf der Stellungnahme zu Händen des Amtes für Gemeinden und Raumordnung des Kantons Bern und beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand, per Post und per E-Mail an agr.info@be.ch.
3. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **07.12.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220633**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220002-040	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: Alle übrigen Direktionen / *À toutes les autres directions*
STK / CHM

Seeland.biel/bienne sowie Jura bernois.Bienne / Generalversammlungen 2023 / Antrag an GR / Vertretungen

Associations Seeland.biel/bienne et Jura bernois.Bienne / assemblées générales en 2023 / Proposition au CM / Représentations

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 24. November 2022 betr. Seeland.biel/bienne sowie Jura bernois.Bienne / Generalversammlungen 2023 / Bestimmen der Vertretungen.
2. Er delegiert als Vertreterin der Stadt Biel:
 - a. Jb.B, 21. Juni, 19 Uhr: Glenda Gonzalez, Direktorin BKS
 - b. S.b/b, 22. Juni, 19 Uhr: Beat Feurer, Direktor DSS
 - c. Jb.B, 8. November, 19 Uhr: Silvia Steidle, Direktorin FID
 - d. S.b/b, 7. Dezember, 19 Uhr: Lena Frank, Direktorin BEU
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:


sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **07.12.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220634**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220186-003	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

TOBS Konzert 2023 in Iserlohn (DE) / Antrag an GR / Kommunikation

TOBS concert 2023 à Iserlohn (DE) / Proposition au CM / Communication

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 24. November 2022 betreffend Treffen mit der Stadt Iserlohn vom 28. April 2023 / Kommunikation.
2. Er beauftragt die Präsidialdirektion mit der Mitteilung an die Stadt Iserlohn.
3. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **07.12.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220635**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220320-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / À toutes les directions
A: STK / CHM

**Verordnung über die digitale Verwaltung (DVV) / Konsultation / Antrag an GR /
Stellungnahme**

**Ordonnance sur l'administration numérique (OAN) / Consultation / Proposition au CM /
Prise de position**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Stadtkanzlei vom 29. November 2022 betreffend «Verordnung über die digitale Verwaltung / Konsultation / Stellungnahme des Gemeinderates».
2. Er genehmigt den Entwurf der Stadtkanzlei für eine Stellungnahme und beauftragt sie mit dem Versand.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:


sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **07.12.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220636**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220317-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / À toutes les directions
A: STK / CHM

**Arbeitsmarktzulage für Mitarbeitende im Gesundheitsbereich / Antrag an GR /
Genehmigung**

**Allocation liée au marché de l'emploi pour les collaboratrices et collaborateurs du
domaine de la santé / Proposition au CM / Approbation**

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Mairie du 24.11.2022 concernant l'introduction d'une allocation liée au marché de l'emploi (art. 39a OPers) pour des professions de la santé.
2. Il approuve le versement d'une allocation liée au marché de l'emploi d'un montant mensuel de 200 fr. pour les collaboratrices et collaborateurs du domaine des soins au bénéfice d'un diplôme d'une haute école spécialisée ou d'une école supérieure et de 150 fr. pour celles et ceux disposant d'un CFC. L'allocation liée au marché de l'emploi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2023 et est prévue pour une durée indéterminée.
3. Il mandate la Mairie (PER) de suivre les conditions d'engagement dans cette branche et de communiquer au Conseil municipal toute modification qui nécessiterait une diminution, une augmentation, voire une suppression de ladite allocation.
4. Il mandate la Mairie (PER) de la mise en œuvre en collaboration avec la Direction des EMS de Bienne.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **07.12.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220637**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220318-001	
-----------------------------	---------------------	---

An:
A: PRA / MAI
BKS / FCS
BEU / TEE
FID / DFI
STK / CHM

**Aufarbeitung der fürsorgerischen Zwangsmassnahmen und Fremdplatzierungen vor 1981 /
Antrag an GR / Zeichen der Erinnerung / Umsetzung**

**Travail de mémoire concernant les mesures de coercition à des fins d'assistance et les
placements extrafamiliaux antérieurs à 1981 / Proposition au CM / Symboles
commémoratifs / Mise en oeuvre**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 25. November 2022 betr. Aufarbeitung der fürsorgerischen Zwangsmassnahmen und Fremdplatzierungen vor 1981 / Zeichen der Erinnerung / Umsetzung in der Stadt Biel.
2. Er beauftragt die Präsidialdirektion, zusammen mit der kantonalen Projektleitung die in Ziffer 3 GRA genannten Teilprojekte 1 und 2 umzusetzen sowie Teilprojekt 3 in Zusammenarbeit mit der BKS und Teilprojekt 4 mit dem Stadtratsbüro.
3. Er beauftragt die Präsidialdirektion nach Rücksprache mit der BEU (Abt. INF), ihm bis zum **29. März 2023** einen konkreten Standort für die Erinnerungstafel zu beantragen und zum Zwischenstand der Arbeiten Bericht zu erstatten.
4. Für die Kosten des Zeichens der Erinnerung genehmigt der Gemeinderat einen Beitrag (Kostendach) von maximal CHF 3'000.00 zu Lasten des Gemeinderatskredits (Konto 12000.3199001, vorbehältlich der Zustimmung der Stimmberechtigten zum Budget 2023).

5. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **07.12.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220639**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220039-019	
-----------------------------	---------------------	---

An: FID / DFI
A: Alle Direktionen / À toutes les directions
STK / CHM

Budget 2023 / Ablehnung / Antrag an GR / Weisungen

Budget 2023 / Rejet / Proposition au CM / Directives

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 29. November 2022 betreffend Ablehnung Budget 2023 / Weisungen.
2. Er genehmigt die Weisung „Budget 2023 / Weisungen bis zur Genehmigung des Budgets 2023“ in der per Mail nachgereichten Version mit Ergänzungen und setzt diese sofort in Kraft. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand der Weisung an alle Direktionen zur weiteren Verteilung.
3. Er genehmigt das Schreiben an die Vorgesetzten mit Änderungen und beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation und beauftragt die Stadtkanzlei, die Weisungen auf dem Internet zu publizieren.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **07.12.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220640**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220225-005	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

Teilrevision Parkierungsreglement (SGR 7.7-1) / Antrag an GR / Inkraftsetzung
Revision partielle du règlement sur les places de stationnement (RDCo 7.7-1) / Proposition
au CM / Mise en vigueur

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 29. November 2022 betreffend «Teilrevision Parkierungsreglement (7.7-1) / Inkraftsetzung».
2. Er setzt das teilrevidierte Parkierungsreglement (SGR 7.7-1) unter Vorbehalt allfälliger Beschwerden (rückwirkend) auf den 1. Dezember 2022 in Kraft.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit der Publikation.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **07.12.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220644**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220064-007	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS
A: FID / DFI
STK / CHM

**Zusicherung des Gemeindebürgerrechts der Einwohnergemeinde Biel / Antrag an GR /
Entscheid**

**Préavis favorable quant à l' octroi du droit de cité communal de la Commune municipale
de Bienne / Proposition au CM / Décision**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit (Abteilung Öffentliche Sicherheit) vom 10.11.2022 betreffend Zusicherung des Gemeindebürgerrechts der Einwohnergemeinde Biel.
2. Er sichert den folgenden Personen das Bürgerrecht der Einwohnergemeinde Biel zu:
...
Der Gemeinderat hat 46 in Biel wohnhaften Personen den Zusicherungsentscheid zur Einbürgerung erteilt.
3. Er beauftragt die Direktion Soziales und Sicherheit (Abteilung Öffentliche Sicherheit) mit der Eröffnung der entsprechenden Mitteilung über den Entscheid des Gemeinderates und dem Gebühreneinzug.
4. Er beauftragt die Direktion Soziales und Sicherheit (Abteilung Öffentliche Sicherheit) im Rahmen einer Medienmitteilung über die Zusicherungen aufgeteilt nach Herkunftsstaaten zu informieren.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:


sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **07.12.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220645**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220319-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS
A: Alle übrigen Direktionen / *À toutes les autres directions*
STK / CHM

Änderung Polizeigesetz / Vernehmlassungsverfahren / Antrag an GR / Stellungnahme
Modification de la loi sur la police / Procédure de consultation / Proposition au CM / Prise de position

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 28. November 2022 betreffend «Änderung Polizeigesetz / Vernehmlassungsverfahren / Stellungnahme».
2. Er genehmigt den Entwurf für das Eingabeformular an den Kanton Bern.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand in elektronischer und in Papierform.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **07.12.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220647**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20200332-006	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *FID / DFI*
STK / CHM

**Schutzmassnahmen gegen Strassenlärm / Aktualisierung des Lärmbelastungskatasters /
Erstellen eines Lärmsanierungskonzepts / Antrag an GR / Finanzierung**
**Mesures de protection contre le bruit routier / Actualisation du cadastre d'exposition au
bruit / Proposition au CM / Financement**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 22. November 2022 betreffend Schutzmassnahmen gegen Strassenlärm / Aktualisierter Lärmbelastungskataster / Erstellung eines Lärmsanierungskonzepts / Finanzierung.
2. Er nimmt Kenntnis des Planauszugs des aktualisierten Lärmbelastungskatasters.
3. Er bewilligt die Projektänderung für die Erstellung eines Lärmsanierungskonzepts und dafür einen Nachkredit in der Höhe von CHF 15'000.00 zugunsten des Verpflichtungskredits Nr. 50000.0040.
4. Er beauftragt die Direktion Bau, Energie und Umwelt mit dem Vollzug und ermächtigt sie, notwendige und zweckmässige Projektänderungen, welche den Gesamtcharakter des Projektes nicht verändern, vorzunehmen.
5. Er beauftragt die Direktion Bau, Energie und Umwelt, ihm bis **3. Mai 2023** das Lärmsanierungskonzept vorzulegen und das kantonale Tiefbauamt über die Verzögerung zu informieren.
6. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:


sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **07.12.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220648**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220321-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: BEU / TEE
A: Alle übrigen Direktionen / À toutes les autres directions
STK / CHM

**SSV / Vernehmlassung Energie / Bewirtschaftungsmassnahmen Strom / Antrag an GR /
Stellungnahme**

**UVS / Consultation Energie / Mesures de gestion réglementée en cas de pénurie
d'électricité / Proposition au CM / Prise de position**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 1. Dezember 2022 betreffend SSV / Vernehmlassung Energie: Bewirtschaftungsmassnahmen Strom / Stellungnahme.
2. Er genehmigt den Entwurf der Stellungnahme an den Schweizerischen Städteverband.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand der Stellungnahme.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident: Die Stadtschreiberin:
Le maire: La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé